**Javna agencija za knjigo Republike Slovenije (v nadaljevanju: JAK)** na podlagi Zakona o Javni agenciji za knjigo Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 112/07, 40/12, 63/13), Zakona o uresničevanju javnega interesa za kulturo (Uradni list RS, št. 77/07 – UPB1, 56/08, 4/10, 20/11, 100/11 in 111/13), Pravilnika o izvedbi postopkov javnega poziva in javnega razpisa s področja knjige (Uradni list RS, št. 19/09 in št. 90/11) ter Pravilnika o strokovnih komisijah Javne agencije za knjigo Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 19/09, 10/14) **objavlja**

**Javni razpis za izbor kulturnih projektov na področjih rezidenčnih štipendij za slovenske avtorje v tujini in za rezidenčne štipendije za prevajalce slovenske literature v tuje jezike v Sloveniji za leto 2015**

(v nadaljevanju: JR9–RŠ–2015)

**1. Naziv in sedež naročnika**

Javna agencija za knjigo Republike Slovenije, Metelkova 2b, Ljubljana

**2. Predmet in cilji javnega razpisa**

Predmet javnega razpisa JR9–RŠ–2015 je sofinanciranje organizacije in izvedbe kulturnih projektov na področjih rezidenčnih štipendij za slovenske avtorje v tujini in za rezidenčne štipendije za prevajalce slovenske literature v tuje jezike v Sloveniji za leto 2015.

JAK bo podpirala kulturne projekte v okviru javnega razpisa v skladu z naslednjimi dolgoročnimi cilji:

* promocija in uveljavljanje avtorjev in njihovih del doma in v tujini;
* širjenje obzorij vrhunskih in perspektivnih avtorjev leposlovnih in esejističnih besedil, ki ustvarjajo v slovenskem jeziku;
* uveljavljanje tujih prevajalcev slovenske literature v tuje jezike;
* širjenje obzorij vrhunskih in perspektivnih prevajalcev slovenske literature v tuje jezike.

**3.** **Osnovna razpisna področja**

**3.1 Rezidenčne štipendije za slovenske avtorje v tujini (RŠA)**

Na razpisu lahko sodelujejo pravne osebe, ki bodo zagotovile organizacijo in izvajanje enomesečnih rezidenčnih štipendij za slovenske avtorje na lokacijah v tujini in poskrbele za organizacijo najmanj enega dogodka z avtorjem. Štipendije so namenjene vrhunskim in perspektivnim avtorjem leposlovnih in esejističnih besedil, ki ustvarjajo v slovenskem jeziku in bodo bistveno prispevali k uveljavitvi slovenske kulture v mednarodnem prostoru.

**3.2 Rezidenčne štipendije za prevajalce slovenske literature v tuje jezike v Sloveniji (RŠP)**

Na razpisu lahko sodelujejo pravne osebe, ki bodo zagotovile organizacijo in izvajanje enomesečnih rezidenčnih štipendij za prevajalce slovenske literature v tuje jezike na lokacijah v Sloveniji in organizirale tudi najmanj en dogodek s prevajalcem. Štipendije so namenjene vrhunskim in perspektivnim prevajalcem slovenskih leposlovnih in esejističnih besedil, ki bodo bistveno prispevali k uveljavitvi slovenske kulture v mednarodnem prostoru.

**4. Okvirna vrednost javnega razpisa ter obdobje in način za porabo dodeljenih sredstev**

Okvirna vrednost razpoložljivih sredstev za javni razpis JR9–RŠ–2015 znaša predvidoma **30.500,00 EUR**.

Dodeljena proračunska sredstva morajo biti porabljena v proračunskem letu 2015 oziroma v plačilnih rokih, kot jih določa veljavni Zakon o izvrševanju proračunov Republike Slovenije.

JAK bo z izbranimi prijavitelji kulturnih projektov sklenila pogodbe o sofinanciranju v okviru proračunskih možnosti.

Če se v času izvedbe postopka razpisa obseg sredstev, ki je v državnem proračunu namenjen za JAK, zmanjša do takšne mere, da ne zagotavlja izpolnitve ciljev razpisa, lahko JAK iz tega razloga postopek razpisa ustavi oz. v primeru že zaključenega izbora kulturnih projektov v skladu s spremembami proračuna zniža obseg sofinanciranja, spremeni ali prekine že sklenjene pogodbe o sofinanciranju projektov.

**5. Višina sofinanciranja in upravičeni stroški**

Tveganje glede izvajanja projekta pred datumom izdaje končne odločbe o sofinanciranju nosi prijavitelj.

Upravičeni stroški kulturnega projekta so stroški, nastali pri aktivnostih, ki so neposredno povezane s projektom, sprejetim v sofinanciranje, so v skladu s predmetom in namenom razpisa ter niso sofinancirani iz drugih javnih virov.

Kot upravičeni stroški se priznajo vrednosti stroškov, izkazane na računu, vendar brez obračunanega davka na dodano vrednost (DDV). Upošteva se neto vrednost računa, razen v primeru, ko prijavitelj ne more odbiti celotnega DDV. V tem primeru se kot strošek prizna tudi del DDV, ki si ga prijavitelj ne more povrniti (Zakon o davku na dodano vrednost, Uradni list RS, št. 10/2010-UPB2, 85/2010).

Med upravičene stroške sodijo tudi stroški izvajalca, nastali na osnovi Tarife za izvajanje storitev Javne agencije za knjigo RS.

Med upravičene stroške ne sodi nakup osnovne opreme.

Če bo JAK ugotovila, da je upravičenec prejel sredstva ali pa so mu bila v celoti odobrena za isti namen tudi iz drugih virov financiranja (dvojno financiranje), se lahko pogodba o sofinanciranju razdre, upravičenec pa bo dolžan JAK povrniti vsa neupravičeno prejeta sredstva s pripadajočimi obrestmi od dneva nakazila do dneva vračila sredstev.

**5.1 Rezidenčne štipendije za slovenske avtorje v tujini (RŠA)**

Med upravičene stroške sodijo stroški, neposredno povezani z izvedbo projekta organizacije in izvedbe rezidenčnih štipendij, in sicer:

* stroški posamične enomesečne štipendije v višini 1.500,00 EUR bruto bruto,
* predvideni potni stroški štipendistov, in sicer za vlak (2. razred), ali avtobus, ali letalo (ekonomski razred), ali kilometrina, največ v višini vrednosti železniške vozovnice 2. razreda,
* stroški vizumov,
* stroški bivanja in organizacije dogodka največ v višini 1.000 EUR,
* stroški za vzorčne prevode del štipendistov, in sicer za prozno besedilo največ v obsegu 1 AP (30.000 znakov s presledki) po tarifi 22 EUR na stran (1.850 znakov), za poezijo pa največ pet (5) pesmi ali sto (100) verzov po pavšalni tarifi 352 EUR za pet (5) pesmi ali sto (100) verzov,
* stroški organizacije in izvajanja rezidenčnih štipendij, največ v višini 10 % vseh upravičenih stroškov.

**5.2 Rezidenčne štipendije za prevajalce slovenske literature v tuje jezike v Sloveniji (RŠP)**

Med upravičene stroške sodijo stroški, neposredno povezani z izvedbo projekta organizacije in izvedbe rezidenčnih štipendij, in sicer:

* stroški posamične enomesečne štipendije v višini 1.500,00 EUR bruto bruto,
* predvideni potni stroški štipendistov, in sicer za vlak (2. razred), ali avtobus, ali letalo (ekonomski razred), ali kilometrina, največ v višini vrednosti železniške vozovnice 2. razreda,
* stroški vizumov,
* stroški bivanja in organizacije dogodka največ v višini 1.100 EUR.

**6. Pogoji za sodelovanje na javnem razpisu JR9–RŠ–2015**

**6.1 Rezidenčne štipendije za slovenske avtorje v tujini (RŠA)**

Prijavitelji na javnem razpisu morajo izpolnjevati naslednje pogoje:

* da so pravna oseba, registrirana za opravljanje kulturne ali založniške dejavnosti na področju Republike Slovenije;
* da so v obdobju 2011–2015 izvedli vsaj en (1) projekt s področja organiziranja ali podeljevanja rezidenčnih štipendij;
* da pri prijavi na področje razpisa upoštevajo cilje, navedene v točki 2, vsebine, navedene v točki 3.1, in upravičene stroške, navedene v točki 5.1;
* da bodo lokacije za najmanj štiri (4) rezidenčne štipendije v najmanj štirih (4) različnih državah oziroma krajih v tujini;

**Dokazilo: pismo o nameri ali pogodba med prijaviteljem ter pravno osebo s sedežem v tujini, ki bo izvajala program rezidenčnih štipendij v tujini.**

* dapredlagajo projekt, ki je finančno uravnotežen, kar pomeni, da morajo biti prihodki in odhodki prijavljenega kulturnega projekta enaki;
* da prijavljeni projekti ali deli projektov niso financirani na drugih razpisih JAK;
* da so v primeru, da so bili v letu 2014 pogodbena stranka JAK, v pogodbenem roku izpolnili vse pogodbene obveznosti do JAK;
* da za isti projekt in isti namen prijavitelji ali soorganizatorji niso pridobili sredstev drugih financerjev;
* da prijavljajo kulturni projekti, ki bo v celoti realiziran najkasneje do 1. avgusta 2017;
* da se z istim kulturnim projektom na javni razpis prijavljajo samo enkrat;
* da za isti projekt na javni razpis poda vlogo le en prijavitelj;
* da dovoljujejo objavo osebnih podatkov z namenom objave rezultatov razpisa na spletni strani Javne agencije za knjigo RS skladno z Zakonom o dostopu do informacij javnega značaja in Zakonom o varstvu osebnih podatkov.

Javna agencija za knjigo RS bo na razpisnem področju sofinancirala največ enega (1) prijavitelja.

**6.2 Rezidenčne štipendije za prevajalce slovenske literature v tuje jezike v Sloveniji (RŠP)**

Prijavitelji na javnem razpisu morajo izpolnjevati naslednje pogoje:

* da so pravna oseba, registrirana za opravljanje kulturne ali založniške dejavnosti na področju Republike Slovenije;
* da so v obdobju 2011–2015 izvedli vsaj en (1) projekt s področja organiziranja ali podeljevanja rezidenčnih štipendij;
* da pri prijavi na področje razpisa upoštevajo cilje, navedene v točki 2, vsebine, navedene v točki 3.2, in upravičene stroške, navedene v točki 5.2;
* dapredlagajo projekt, ki je finančno uravnotežen, kar pomeni, da morajo biti prihodki in odhodki prijavljenega kulturnega projekta enaki;
* da prijavljeni projekti ali deli projektov niso financirani na drugih razpisih JAK;
* da so v primeru, da so bili v letu 2014 pogodbena stranka JAK, v pogodbenem roku izpolnili vse pogodbene obveznosti do JAK;
* da za isti projekt in isti namen prijavitelji ali soorganizatorji niso pridobili sredstev drugih financerjev;
* da prijavljajo kulturni projekti, ki bo v celoti realiziran najkasneje do 1. avgusta 2017
* da se z istim kulturnim projektom na javni razpis prijavljajo samo enkrat;
* da za isti projekt na javni razpis poda vlogo le en prijavitelj;
* da dovoljujejo objavo osebnih podatkov z namenom objave rezultatov razpisa na spletni strani Javne agencije za knjigo RS skladno z Zakonom o dostopu do informacij javnega značaja in Zakonom o varstvu osebnih podatkov.

Javna agencija za knjigo RS bo na razpisnem področju sofinancirala največ enega (1) prijavitelja.

**7. Kriteriji za ocenjevanje prijav**

**7.1.** **Rezidenčne štipendije za slovenske avtorje v tujini (RŠA)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Zap. št.** | **Razpisni kriteriji** | **Možno št. točk** |
| 1. | Reference prijavitelja | 32 |
| 2. | Reference pravne osebe v tujini, ki bo izvajala program rezidenčnih štipendij v tujini | 40 |
| 3. | Število lokacij oz. držav v tujini (vsaka lokacija oz. država je vredna 2 točki) | 14 |
| 4. | Število rezidenčnih štipendij v tujini (vsaka štipendija je vredna 2 točki) | 14 |
|  | **Skupno število točk** | **100** |

**7.2** **Rezidenčne štipendije za prevajalce slovenske literature v tuje jezike v Sloveniji (RŠP)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Zap. št.** | **Razpisni kriteriji** | **Možno št. točk** |
| 1. | Reference prijavitelja | 40 |
| 2. | Prispevek programa k uveljavitvi slovenske literature v mednarodnem prostoru | 30 |
| 3. | Kakovost rezidenčnih prostorov (dostopnost kulturnega dogajanja in kakovost bivalnih prostorov) | 30 |
|  | **Skupno število točk** | **100** |

**8. Uporaba kriterijev in povzetek načina ocenjevanja vlog**

Izbrani bodo projekti, ki bodo v postopku izbire po kriterijih javnega razpisa ocenjeni najvišje.

Kriteriji javnega razpisa so ovrednoteni s točkami, pri čemer je pri posameznem kriteriju navedena najvišja možna višina doseženih točk. Najvišje možno število prejetih točk za projekt je 100 točk, financiran pa je lahko projekt, ki zbere najmanj 80 točk. Višina odobrenih sredstev za projekt je odvisna od kvalitete, obsega in zahtevnosti projekta ter sredstev, ki so namenjena razpisu. Višina odobrenih sredstev ni neposredno povezana s seštevkom točk (točke se ne prevajajo v znesek).

**9. Razpisni rok in način oddaje vlog**

Vloga mora biti izpolnjena na predpisanih razpisnih obrazcih, datirana in podpisana ter mora vsebovati vse obvezne priloge in podatke, določene v razpisni dokumentaciji.

Dokumentacija javnega razpisa je na voljo na spletni strani JAK [www.jakrs.si](http://www.jakrs.si), prav tako jo lahko zainteresirani v roku javnega razpisa dvignejo v glavni pisarni JAK vsak delovnik med 10. in 12. uro.

Prijava je vložena pravočasno, če jo JAK prejme, preden se izteče rok za vložitev prijav. Če se prijava pošlje priporočeno po pošti, se za dan, ko JAK prejme prijavo, šteje dan oddaje na pošto. Enako velja za elektronsko prijavo, ki jo mora JAK prejeti, preden se izteče rok za vložitev prijav.

Prijavitelji morajo v celoti izpolnjeno vlogo v predpisanem roku poslati s priporočeno pošto ali oddati osebno vsak delavnik med 10. in 12. uro na naslov: Javna agencijo za knjigo RS, Metelkova 2b, 1000 Ljubljana.

Vlogo je potrebno oddati v zaprti kuverti in na sprednjo stran kuverte napisati »NE ODPIRAJ – VLOGA NA JAVNI RAZPIS JR9–RŠ–2015 ter **obvezno dopisati področje, na katerega se prijavitelj prijavlja** (Rezidenčne štipendije za slovenske avtorje v tujini – RŠA, Rezidenčne štipendije za prevajalce slovenske literature v tuje jezike v Sloveniji – RŠP). Na hrbtni strani kuverte je obvezna navedba uradnega naziva in naslova prijavitelja.

Prijavitelj mora najkasneje tega dne prijavni obrazec za posamično področje poslati po elektronski pošti na naslov programi.ms@jakrs.si v tekstovnem dokumentu (npr. Word, Open Office), zadeva/subject elektronskega sporočila pa naj vsebuje naziv prijavitelja in naziv javnega razpisa ter področja.

Za popolno se šteje vloga, ki je vložena v pisni in elektronski obliki.

Vsi zahtevani originalni prijavni obrazci morajo biti izpolnjeni v celoti, datirani in podpisani s strani prijavitelja oziroma izpolnjeni skladno z zahtevami.

Rok za zbiranje prijav prične teči na dan objave javnega razpisa v Uradnem listu RS in na spletni strani JAK dne **25. 9. 2015** ter traja doizteka zadnjega dne roka za oddajo vlog, ki je **26. 10. 2015**.

**10. Način obravnavanja vlog in odločanje o izboru**

Vloge, ki ne bodo izpolnjene v celoti, na originalnih, datiranih in podpisanih prijavnih obrazcih in ki ne bodo v celoti oddane tako v elektronski kot v fizični obliki oz. ne bodo izpolnjene v skladu z zahtevami dokumentacije javnega razpisa, se bodo štele kot nepopolne.

JAK bo prijavitelje, katerih vloge bodo formalno nepopolne, pozvala, da jih v roku petih (5) dni po prejetju poziva JAK dopolnijo. Če prijavitelji ne bodo dopolnili formalno nepopolnih vlog v zahtevanem roku, bodo vloge s sklepom o zavrženju izločene iz nadaljnje obravnave.

Za prepozno se bo štela vloga, ki ne bo oddana priporočeno na pošti in po elektronski pošti do vključno 26. 10. 2015 oz. do tega dne ne bo v poslovnem času oddana v glavni pisarni JAK. Nepravočasne vloge bodo izločene iz nadaljnje obravnave s sklepom o zavrženju.

Prijavitelji, ki ne bodo izpolnjevali predhodno navedenih pogojev za posamezno razpisno področje, bodo kot neupravičene osebe izločeni iz nadaljnje obravnave s sklepom o zavrženju.

Oddaja vloge pomeni, da se predlagatelj strinja z vsemi pogoji in kriteriji javnega razpisa.

Pravočasne vloge in popolne vloge upravičenih oseb bodo predložene v obravnavo pristojni strokovni komisiji JAK.

O dodelitvi sredstev bo na podlagi poročila pristojne strokovne komisije JAK odločil direktor JAK z odločbo o sofinanciranju posameznega kulturnega projekta.

Odpiranje vlog bo potekalo na JAK, Metelkova 2b, 1000 Ljubljana, in se bo pričelo predvidoma 28. 10. 2015.

**11. Dokumentacija javnega razpisa**

Dokumentacija javnega razpisa JR9–RŠ–2015 obsega:

* besedilo javnega razpisa JR9–RŠ–2015,
* prijavni obrazec za posamezno področje razpisa JR9–RŠ–2015:

**a) rezidenčne štipendije za slovenske avtorje v tujini – RŠA,**

**b) rezidenčne štipendije za prevajalce slovenske literature v tuje jezike v Sloveniji – RŠP.**

Prijavitelji morajo predložiti v celoti izpolnjeno naslednjo dokumentacijo razpisa:

1. **rezidenčne štipendije za slovenske avtorje v tujini – RŠA:**

* prijavni obrazec RŠA z obveznimi prilogami:
* dokazilo o plačilu tarife, skladno s Tarifo za izvajanje storitev Javne agencije za knjigo Republike Slovenije (Ur. l. RS, št. 4/13 in 50/14);
* pismo o nameri ali pogodba med prijaviteljem ter pravno osebo s sedežem v tujini, ki bo izvajala program rezidenčnih štipendij v tujini.

Prijavitelji morajo predložiti v celoti izpolnjeno naslednjo dokumentacijo razpisa:

1. **rezidenčne štipendije za prevajalce slovenske literature v tuje jezike v Sloveniji – RŠP:**

* prijavni obrazec RŠP z obveznimi prilogami:
* dokazilo o plačilu tarife, skladno s Tarifo za izvajanje storitev Javne agencije za knjigo Republike Slovenije (Ur. l. RS, št. 4/13 in 50/14);
* tloris bivalnih prostorov;
* fotografije bivalnih prostorov.

**12. Pristojna uslužbenka za informacije in pojasnila**

Informacije lahko dobite na spletni strani JAK [www.jakrs.si](http://www.jakrs.si), po telefonu in elektronski pošti JAK vsak delavnik med 10. in 12. uro pri pristojni uslužbenki:

- Katji Stergar, e-pošta: katja.stergar(at)jakrs.si, tel.: 01 369 58 27.

**Aleš Novak**

Direktor Javne agencije za knjigo RS